

獎項 Award

通訊
NEWSLETTER ISSUE NO.
2024 • 2

東涌新市鎮擴展工程團隊獲得由發展局及建造業議會（議會）合辦「綜合數碼共用平台大獎（CDEA）」的銅獎。該獎項旨在表揚傑出的項目及機構在應用綜合數碼共用平台改善項目管理、協作和生產力的貢獻，並與業界分享得獎者利用綜合數碼共用平台進行數碼協作的寶貴知識及經驗。

Tung Chung New Town Extension Project Team was awarded Hong Kong Construction Common Data Environment Award (CDEA) – Bronze Award, which was co-organised by Development Bureau and Construction Industry Council (CIC). The award aims to recognise local projects and organisations that best utilise Common Data Environment (CDE) to improve project management, collaboration, productivities; to share the awardees' experiences on utilising CDE for digital collaboration with the industry.

2023香港建造業CDE-綜合數碼共用平台大獎，銅獎
Hong Kong Construction Common Data Environment Award (CDEA) – Bronze Award



大蠔交匯處的工程團隊獲得「工地安全創意大獎—卓越獎」。Project team of Tai Ho Interchange was awarded "Innovation Award for Site Safety - Excellence Award".

填海及前期工程(合約編號: NL/2017/03)、馬灣涌工地平整及基礎設施工程(合約編號: NL/2020/05)及大蠔交匯處(合約編號: NL/2020/07)的工程團隊一向重視工地及公眾地方的安全及健康環境。團隊的努力得到了發展局及建造業議會的嘉許，於第29屆公德地盤嘉許計劃獲得多個獎項。

Project teams of Reclamation and Advance Works (Contract No.: NL/2017/03), Site Formation and Infrastructure Works at Ma Wan Chung (Contract No.: NL/2020/05) and Tai Ho Interchange (Contract No.: NL/2020/07), always prioritize the safety and healthy environment of construction sites and public areas. The teams' efforts are recognized and commended by the Development Bureau and the Construction Industry Council, receiving several awards under 29th Considerate Contractors Site Award Scheme:

資訊與聯絡 Information and Enquiries

如對東涌新市鎮擴展項目有任何意見及建議，歡迎提出。
Your views and comments on Tung Chung New Town Extension project are welcome.

如欲了解更多資料，請瀏覽東涌新市鎮擴展項目網頁：For further information, please visit the website of Tung Chung New Town Extension project:
電話 Telephone **5976 1853** 電郵 Email **enquiry@tungchungnte.com** **http://www.tung-chung.hk**



可持續大嶼辦事處
SUSTAINABLE LANTAU OFFICE



社區聯繫 Community Engagement

慈善跑 助病童
Support Patients by Charity Run

東涌東義工隊「友建地」及東涌西義工隊「愛·與東涌」派出超過150名跑手參加於2023年12月17日舉辦的籌款活動。當中「友建地」分別有1名跑手獲得女子個人分組賽冠軍及2名跑手獲得女子個人分組賽亞軍；而「愛·與東涌」之承建商中國中鐵集團有限公司亦勇奪3公里企業賽的冠軍。當日各位跑手展現出團體及熱心精神，並同為慈善出一分力。



東涌東義工隊「友建地」及東涌西義工隊「愛·與東涌」積極參與慈善跑
The volunteer teams of Tung Chung East "Builder" and Tung Chung West "Loving TC" actively participated in charity run

「探索東涌」家庭同樂日 Discover Tung Chung Family Fun Day

東涌西義工隊「愛·與東涌」邀請了前線工友的家庭參加於2024年1月舉辦的「探索東涌」家庭同樂日。活動當日，除了參觀東涌社區聯絡中心外，亦安排了STEM親子工作坊，透過製作電動壓路機，讓參與者了解箇中科學原理，共渡了一個愉快的週末。

TCW volunteer team "Loving TC" invited frontline workers and their family members to participate in the "Discovery Tung Chung Family Fun Day" held in January 2024. The participants visited the Tung Chung Community Liaison Centre and joined a STEM workshop. Parents and children were making electric roller together and learnt some scientific principles. They enjoyed a happy weekend.



東涌西義工隊與前線工友的家庭一同製作電動壓路機
TCW volunteer team makes electric roller with frontline workers and their families

教育活動 Educational Activities

東涌西義工隊「愛·與東涌」於2023年12月參與了區內中學的開放日，向學生、老師及家長介紹東涌西工程項目及工程界的生涯規劃。

TCW volunteer team "Loving TC" participated in a secondary's school open day in Tung Chung in December 2023. The volunteers introduced the TCW project and career planning of engineering industry for the students, teachers and parents.



東涌西義工隊參與東涌區學校開放日
TCW volunteer team participated in Tung Chung school's open day

大力支持學生追尋夢想
Strongly support students in pursuing their dreams

東涌東義工隊「友建地」繼續發掘區內中學的未來建造業精英。團隊不但邀請多間學校的學生到訪東涌東工程項目的創科控制中心，而且還會走進校園，在中學文憑試模擬放榜日中與應屆考生分享工程專業的生涯規劃。

The TCE Volunteer Team "Builder" continued to discover future construction industry elites in secondary schools in Tung Chung. The team not only invited students from multiple schools to visit the InnoTCE at the Tung Chung East Project but also went into campuses to share career planning in the engineering field with prospective candidates on the mock release of the HKDSE examination results.



東涌東義工隊「友建地」支持中學文憑試模擬放榜日
The TCE Volunteer Team "Builder" supported the mock release day of the HKDSE examination results

木材回收工作坊 Wood Recycling Workshop

大蠔交匯處(合約編號: NL/2020/07)的工程團隊與樹木回收中心「樹後生活」合作舉辦木材回收工作坊，邀請了東涌區內的小朋友和居民參加。工作坊中，小朋友和家長使用了回收而來的木材親手製成木顏色筆，將木材升級再造，賦予木材新用途，並加深了解可持續發展。

Project team of Tai Ho Interchange (Contract No.: NL/2020/07) organized a wood recycling workshop with local wood recycling center "Post Tree Lifestyle", and invited children and residents to participate. In the workshop, children and parents used recycled wood to make wooden color pens by themselves, upcycle and give the wood a new use so as to deepen their understanding of sustainability development.



大蠔交匯處的工程團隊與樹木回收中心與東涌居民一起用環保木材製作顏色筆
Project Team of Tai Ho Interchange and Tung Chung Residents crafted color pencils with recycled wood

工程進度 Works Progress

海水供應系統
(合約編號: NL/2020/02)
Salt Water Supply System
(Contract No.: NL/2020/02)

海水供應系統工程正在怡東路、松仁路、文東路鋪設水管，橫向鑽掘工程、海水抽水站及海水配水庫建造工程亦在進行中。

For Salt Water Supply System, watermain laying works at Yi Tung Road, Chung Yan Road, Man Tung Road, Horizontal Directional Drill and construction of the Salt Water Pumping Station and Salt Water Service Reservoir are in progress.



海水抽水站正在建造中
Construction of Salt Water Service Reservoir in progress

小蠔灣食水配水庫
(合約編號: NL/2020/04)
Siu Ho Wan Fresh Water Service Reservoir and Associated Mainlaying Works
(Contract No.: NL/2020/04)

小蠔灣食水配水庫結構、食水管道安裝、雨水排放系統及相關擋土牆建造工程正在進行中。

Siu Ho Wan Fresh Water Service Reservoir (FWSR) structure, fresh watermain, stormwater drainage system and associated retaining wall construction are in progress.



小蠔灣食水配水庫正在建造中
Construction of Siu Ho Wan Fresh Water Service Reservoir in progress

馬灣涌工地平整及基礎設施工程
(合約編號: NL/2020/05)
Site Formation and Infrastructure Works at Ma Wan Chung
(Contract No.: NL/2020/05)

現正於松仁路北大嶼山醫院對出的行人路建造有蓋行人道。

A covered walkway is under construction outside the North Lantau Hospital at Chung Yan Road.



於松仁路建造有蓋行人道
Covered walkway is under construction at Chung Yan Road

東涌東主要基礎設施工程
(合約編號: NL/2020/03)
Major Infrastructure Works in Tung Chung East
(Contract No.: NL/2020/03)

位於新填海區的公用設施共同溝及位於迎康街的西污水泵房現正進行混凝土結構工序，其他進行中的工程包括：食水及污水壓力管道、雨水排放管道、區域供冷水管敷設工程、箱型排水暗渠建造工程。

The concreting works for Common Utility Tunnel (CUT) at the new reclamation area and the West Sewage Pumping Station at Ying Hong Street are in progress. Other ongoing construction activities include laying of fresh watermain and sewage rising mains, drainage pipes and district cooling mains and construction of box culverts.



公用設施共同溝現正進行鋼筋混凝土結構工序
The reinforced concrete works at Common Utility Tunnel (CUT) in progress

大蠔交匯處
(合約編號: NL/2020/07)
Tai Ho Interchange
(Contract No.: NL/2020/07)

現正於鄰近港鐵小蠔灣車廠的北大嶼山公路旁進行橋樑地基及擋土牆建造工程。其他進行中的工程包括：翔東路及深水角徑的食水及污水壓力管道敷設工程、白芒行人隧道改建工程、白芒橋及擋土牆結構工程。

Bridge foundation and retaining wall construction works adjacent to North Lantau Highways near MTR Siu Ho Wan Depot are in progress. Other ongoing construction activities include laying of fresh watermain and sewage rising mains along Cheung Tung Road and Sham Shui Kok Drive, modification of Pak Mong Subway and structural works for Pak Mong Channel Bridge and retaining walls.



東涌谷工地平整及基礎設施工程第一期
(合約編號: NL/2020/06)

Site Formation and Infrastructure Works at Tung Chung Valley, Phase 1
(Contract No.: NL/2020/06)



於L30道路進行工地平整工程
Site formation works at Road L30 are in progress

現正於L30道路進行工地平整工程，以優化連接東涌道至石榴壩的道路網絡。

Site formation works are in progress at Road L30 to enhance the road network between Tung Chung Road and Shek Lau Po.